

กรมธนารักษ์
เลขที่.....754
วันที่ 3.0.3.ค. 2541
เวลา.....น.

ที่ นร 0603/FA9

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
ทำช่างวังหน้า กรุงเทพฯ 10200

28 ธันวาคม 2541
ที่.....1043
วันที่ 3.0.3.ค. 2541

กองนิติการ

เรื่อง การตรวจพิจารณาคำแปลภาษาอังกฤษของพระราชบัญญัติที่ราชพัสดุ พ.ศ. 2518

เรียน อธิบดีกรมธนารักษ์

สิ่งที่ส่งมาด้วย คำแปลภาษาอังกฤษของพระราชบัญญัติที่ราชพัสดุ พ.ศ. 2518


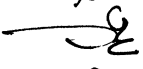
ด้วยสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีได้ขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
ตรวจพิจารณาคำแปลภาษาอังกฤษของพระราชบัญญัติที่ราชพัสดุ พ.ศ. 2518 ซึ่งกรมธนารักษ์
ได้จัดทำขึ้น

บัดนี้ สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้ดำเนินการตรวจพิจารณาคำแปล
ภาษาอังกฤษของพระราชบัญญัตินี้ดังกล่าวเสร็จ และส่งมาพร้อมกับหนังสือนี้แล้ว

จึงเรียนมาเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ

ส่ง กองนิติการ


30 มค 41

30 มค 41




(นายอัษฎราทร จุฬารัตน)
เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

กองกฎหมายต่างประเทศ

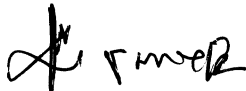
โทร. 2220206-9 ต่อ 507

โทรสาร 2263611

กลุ่มกฎหมายและระเบียบ


30 S.A. 2541





Translation

RATCHAPHATSADU LAND ACT,

B.E. 2518 (1975)

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on the 14th Day of February B.E. 2518;

Being the 30th Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that:

Whereas it is expedient to have a law on *Ratchaphatsadu* land;

Be it, therefore, enacted by the King, by and with the advice and consent of the National Legislative Assembly, acting as the National Assembly, as follows:

Section 1. This Act is called the "*Ratchaphatsadu* Land Act, B.E. 2518."

Section 2. This Act shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.*

Section 3. All other laws, by-laws and regulations, insofar as they deal with matters provided herein or are contrary hereto or inconsistent herewith, shall be replaced by this Act.

* Published in the Government Gazette Vol. 92, Part 54, Special Issue, dated 5th March B.E. 2518 (1975)

Section 4. "*Ratchaphatsadu* land" means every kind of immovable property which is State property except the following *domaine public* of State:

- (1) waste land and land surrendered, abandoned or otherwise reverted to the State according to the land law;
- (2) immovable property which is in use for the people or reserved for the common use of the people such as foreshores, water-ways, highways, lakes.

An immovable property of State enterprise being a juristic person or an immovable property of local government organization shall not be deemed as *Ratchaphatsadu* land.

Section 5. The Ministry of Finance shall hold the ownership over *Ratchaphatsadu* land.

The Ministry of Finance shall hold the ownership over any *Ratchaphatsadu* land which any Ministry, Sub-Ministry and Department acquires by expropriation, exchange or other means except the land acquired by expropriation in pursuance of the law on land reform for agriculture.

Section 6. There shall be a committee called "*Ratchaphatsadu* Land Committee" consisting of the Minister of Finance as Chairman, the Permanent Secretary for Finance as Vice-Chairman, the Permanent Secretary for Defence, the Permanent Secretary for Agriculture and Co-operatives, the Permanent Secretary for Interior, the Permanent Secretary for Education, the Permanent Secretary for Industry, the Director-General of the Department of Land, the Director of Town and Country Planning Bureau as members. The Director-General of the Treasury Department shall be the member and secretary and the Director of Real Property Service Division of the Treasury Department shall be the member and assistant secretary.

The Committee shall have duties to lay down policies, rules and procedure concerning the supervision, maintenance, utilization and management of *Ratchaphatsadu* land.

The rules and procedure prescribed by the Committee shall be in the form of Ministerial Regulation.

Section 7. At a meeting of the Committee, the presence of not less than one-half of the total number of members is required to constitute a quorum. If the Chairman does not attend the meeting or is unable to perform his or her duty, the Vice-Chairman shall preside over the meeting. If the Chairman and the Vice-Chairman do not attend or are unable to perform their duties, the members present shall elect one among themselves to preside over the meeting.

The decision of the meeting shall be by a majority of votes.

Each member shall have one vote; in case of an equality of votes, the person presiding over the meeting shall have an additional vote as casting vote.

Section 8. A transfer of *Ratchaphatsadu* land which is the *domaine public* of State for special use of the State shall be made by an Act. The transfer of other types of *Ratchaphatsadu* land shall be in compliance with the rules and procedure prescribed in the Ministerial Regulation.

In enacting the Act under paragraph one, a map specifying the boundary of *Ratchaphatsadu* land shall be annexed thereto.

Section 9. When *Ratchaphatsadu* land which is the *domaine public* of State for special use of the State has no longer been used for such purpose or ceased to be *domaine public* of State, or when *Ratchaphatsadu* land which is reserved for official use has no longer been required to be reserved for such purpose, there shall enact a Royal Decree to annul its status as *domaine public* of State or its reservation, as the case may be, and a map specifying its boundary shall be annexed thereto.

Section 10. Pending the Ministerial Regulations prescribing the rules and procedure in pursuance of section 6 and section 8, the Rule concerning the Supervision and Management of *Ratchaphatsadu* Land and Building B.E. 2485 shall continue to be in force insofar as it is not contrary to this Act until the Ministerial Regulations prescribing the said rules and procedure are issued; provided that, the issuance of such Ministerial Regulations shall not be later than six months as from the day this Act comes into force.

Section 11. All *Ratchaphatsadu* land which the Ministries, Sub-Ministries, and Departments acquire by virtue of the law on expropriation of immovable property or in exchanging of the ownership with private sector or by other means prior to the day this Act comes into force shall be transferred to the Ministry of Finance.

Section 12. The Ministry of Finance shall have charge and control of the execution of this Act and shall have the power to issue Ministerial Regulations for the execution of this Act.

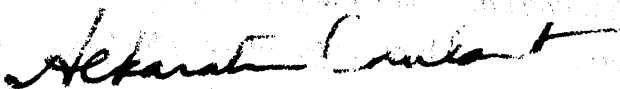
Such Ministerial Regulations shall come into force upon their publication in the Government Gazette.

Countersigned by:

Sanya Dharmasakti

Prime Minister

Certified correct translation



(Dr. Ackaratom Chularat)

Secretary-General of the Council of State

Office of the Council of State